The Protean World of Sanqu Songs
PATRICIA SIEBER, Special Issue Editor

The Protean World of Sanqu Songs · 1
PATRICIA SIEBER

Sanqu and Its Relationship to the Theater

The Ultimate Sanqu Song: Yao Shouzhong’s “The Complaint of the Ox” and Its Place in Tanaka Kenji’s Scholarship on Sanqu · 12
WILT L. IDEMA

Performing the Emperor: Sui Jingchen’s “Han Gaozu Returns to His Home Village” · 31
KARIN MYHRE

Performing the Role of Playwright: Jia Zhongming’s Sanqu Songs in the Supplement to The Register of Ghosts · 59
WENBO CHANG

Sanqu as a Cultural Form and Its Social Diffusion

A Dialectic between Genres and Extension of Poetic Functions: Zhang Kejiu’s “Regulated Songs” · 89
JAEHYUK LEE

Yuan-Ming Sanqu Songs as Communal Texts: Discovering Their Literary Vitality from a New Research Perspective · 113
YE YE
ERXIN WANG, Translator
In Praise of This Prosperous and Harmonious Empire: *Sanqu*, Ming Anthologies, and the Imperial Court · 139
TIAN YUAN TAN

*Sanqu and Literary Translation*

In Search of Pure Sound: *Sanqu* Songs, Genre Aesthetics, and Translation Tactics · 163
PATRICIA SIEBER, MARIO DE GRANDIS, KE WANG, HUI YAO, JINGYING GAO, IAN MCNALLY, XU YICHUN, and JENN MARIE NUNES

*Theoretical Reflections*

A Flavor All Its Own: Some Theoretical Considerations on *Sanqu* Songs as Mixed-Register Literature · 203
PATRICIA SIEBER

Contributors · 236